

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 1 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 11:47:55

BORJA:	<i>¿Y por qué apareces como... no estás en verde?</i>	And why do you show up like... you're not green?
ESCOBAR:	<i>No sé, huevón.</i>	I don't know, dude.
BORJA:	<i>¡Qué raro!</i>	How strange!
ESCOBAR:	<i>Sí tengo cámara. Aguántale y conecto; es que no ves que ya hice la [Unintelligible] conexión wireless.</i>	Yes, I have a camera. Hold on and I'll connect; it because you don't see that I got [Unintelligible] wireless connection.
BORJA:	<i>¡Ah!</i>	Oh!
ESCOBAR:	<i>Entonces, ¡chucha!, desconecté todo, huevón. Pero ahorita, literalmente, ya puedo andar por toda la casa conectado, ¿cachas?</i>	Then, shit! I disconnected everything, dude. But now I can literally walk all over the house and be logged on, you get it?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Porque si no, era una verga. Solo puedes estar en un lugar, y como aquí usamos dos computadoras; la de mi esposa y la mía.</i>	Because otherwise, it was a pain in the ass. You can only be in one place, and since we use two computers here; my wife's and mine.
BORJA:	<i>Ya. No, sí te cacho. Yo puse eso [Unintelligible] igual.</i>	Okay. No, I understand. I installed that [Unintelligible] the same.
ESCOBAR:	<i>Entonces ahí cada uno está donde le da la gana, porque, ¡puta!, a veces mi esposa tiene que hacer cosas del trabajo acá.</i>	So that way everyone can be wherever they want to be, because, shit! Sometimes my wife has to do work-related things here.
BORJA:	<i>No, y me toca, ¿no?, que tú ya estuviste quita...</i>	No, and it's my turn, no? You've already been...
ESCOBAR:	<i>Entonces, claro, es chucha la pelea porque hijue...</i>	So, sure, the fight is screwed up because son of a...
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué cague es! [Cantando algo].</i>	[Laughing] What a mess! [Singing something].

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 1 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 11:47:55

ESCOBAR:	<i>[Riendo] A ver perno, ¿dónde estás? No se ve mi cámara; déjame ver.</i>	[Laughing] Let's see brother, where are you? You can't see my camera; let me see.
BORJA:	<i>No se ve nada. Tú sí me ves a mí, ¿no?</i>	You don't see anything. You see me, right?
ESCOBAR:	<i>Sí, yo sí.</i>	Yes, I do.
BORJA:	<i>¿Qué tal se me ve? La plena.</i>	How well do you see me? Honestly.
ESCOBAR:	<i>Está detectándolo; ya se conecta. ¿Y para qué necesitas people [la grabación salta]?</i>	It's detecting it; it'll go on soon. And what do you need people for? [recording jumps]?
BORJA:	<i>¡Eh! No, no, no. Solo se me... ahorita que estaba escribiendo contigo me acordé, pero... o sea, se me ocurre, ¿no? Todo lo que es tener información de antemano siempre es bueno.</i>	Hey! No, no, no. I just... just now when I was writing with you I remembered, but... I mean, it occurred to me, right? Everything related to having information before hand is always good.
ESCOBAR:	<i>O sea, este pana que te digo, es el profesor de los fiscales. El man, ¡puta!, ha hecho huevadas allá adentro.</i>	I mean, this buddy I told you about, he's a professor to prosecutors. This guy, shit! He's done some crap in there.
BORJA:	<i>[Riendo] [Simultaneous to other speech].</i>	[Laughing] [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>No ves que el man... no ves que el man les dice... o sea, el man les pone las notas, y si es que no se portan bien con el man, no les califica bien nomás.</i>	Don't you see that the guy... don't you see that the guy tells them... I mean, the guy gives them grades, and if they don't treat that guy well, he just grades them down.
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
I:	<i>¿Cachas?</i>	You get it?
BORJA:	<i>Ya. ¿Pero y... a qué nivel?</i>	Yeah. But and... at what level?
ESCOBAR:	<i>Y este pana mío... este pana mío es abogado. O sea, es un tuco, ¿ya? El</i>	This buddy of mine... this buddy of mine is a lawyer. I mean, he's

	<i>man trabaja con un estudio jurídico duro de Quito, y es tan genio el man, que da clases de postgrado donde... donde... les da a los fiscales, y es pana del Washington Pensantes... desde el fiscal más turro hasta el fiscal más tuco; de todo lado.</i>	important, you know? The guy works in a hard-core law firm in Quito, and the guy is such a genius that he teaches post-graduate classes at... at... and he gives classes to the prosecutors, and he's buddies with Washington Pensantes... from the lowest prosecutor to the most important prosecutor; everywhere.
BORJA:	<i>Pero, ¿y qué también?...¿y qué, qué querrá, perro?</i>	But, and also...? And what does he want, dude?
ESCOBAR:	<i>No, el man es... el man es bien práctico. El man... cuanto hay, punto; se puede o no se p...</i>	No, the guy is... the guy is very practical. The guy... how much is there, period; it can be done or it can't be...
BORJA:	<i>No se hace problema.</i>	He doesn't complicate things.
ESCOBAR:	<i>No, no, no. Es un buen abogado [ríe].</i>	No, no, no. He's a good lawyer [laughs].
BORJA:	<i>¿Pero qué... qué edad tiene?</i>	Why... how old is he?
ESCOBAR:	<i>Tipo nosotros [Unintelligible], chamo.</i>	About our age [Unintelligible], young.
BORJA:	<i>¿Así en sus 32, 33?</i>	Like 32, 33?
ESCOBAR:	<i>Simón, pero es un genio. O sea, la carpeta del man, ¡pff! Es una bestia, huevón. O sea, el man ya tiene como dos postgrados, es... ¡chucha!, ha sido profesor desde hace algún tiempo en varias universidades. O sea, el man, en derecho penal es un genio, huevón.</i>	Totally, but he's a genius. I mean, the guy's CV is, wow! He's amazing, dude. I mean, the guy already has like two post-graduate degrees, he's... damn! He's been a professor for awhile at several universities. I mean, the guy, in terms of criminal law he's a genius, dude.
BORJA:	<i>O sea, es pilisimas.</i>	In other words, he's super bright.
ESCOBAR:	<i>Ultrapilisimas. Y el man ha hecho misiones tipo... tipo llevarse people a lugares así para decirle: "Vea, le</i>	Extra, super bright. And the guy's done missions like... like taking people to places like that to tell them:

	<i>invito a Cuba entonces ahí hablamos de Business”, ¿cachas?, o “vea, le invito a República Dominicana”. Entonces, ya una vez que aceptan el trip, allá solo deciden cuánto y pasan de fiestas dañadas, ¿cachas?</i>	“Look, I’ll invite you to Cuba and then we’ll talk about business there,” you get it? Or, “Look, I’ll invite you to the Dominican Republic.” So, once they accept to go, they just decide how much, and they party big time, you get it?
BORJA:	<i>[Ríe] ¡Qué dañado!, ¡qué dañado!</i>	[Laughs] You’re bad! You’re bad!
ESCOBAR:	<i>¿Cachas?</i>	You get it?
BORJA:	<i>Es que no hay cómo, ¿no?, es la cultura; realmente está ahí. Es cuestión de decir: “Mira, necesito esto”, y tienes ofertantes lo que quiera.</i>	Because there’s nothing like, right? It’s the culture, it’s really in there. It’s a matter of saying, “Look, I need this,” and you have offers for whatever you want.
ESCOBAR:	<i>Verás loco. O sea, yo descubrí de que... o sea, esas huevadas que hablan de las leyes, de la moral, de la ética, eso es para los [Unintelligible] [la grabación brinca], ¿cachas?</i>	You’ll see dude. I mean, I discovered that... in other words, the shit where they talk about laws, morality, ethics, that’s for the [Unintelligible] [recording jumps], you get it?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>O sea, la plena... la plena es que el mundo... o sea, ¡chucha!, todos los estados son unos hijueputas corruptos, ¿cachas?; si es que les quieres ver desde ese lado. O les puedes anali... [grabación brinca] como simplemente es un medio para conseguir un negocio. Estos, por ejemplo, estos Think Tank; estos... esos, lo que hacen esos manes es... es buscar la forma, ¿no?, para solucionar un problema corporativo, no importa cómo, ¿cachas?</i>	I mean, the real... the real thing is that the world... I mean, shit! All countries are a bunch of corrupt bastards, you get it? If you want to see them from that side. Or you can analy... [recording jumps] as simply a means to get business. Those, for example, those Think Tanks; those... those, what those guys do is... is find the way, right? To solve a corporate problem, it doesn’t matter how, you get it?
BORJA:	<i>Claro. O sea, no, eso es un hecho. O sea, ya... para el ciudadano</i>	Of course. In other words, no, that’s not for sure. I mean, okay... for the

	<i>común y silvestre, eso sí, eso de la [Simultaneous to other speech]...</i>	garden variety citizen, that's, about the [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Y yo... yo al principio... yo al principio decía: "Verga, no está bien lo que están haciendo, no... no... no es correcto". O sea, yo tenía problemas con eso, te voy a ser sincero, loco.</i>	And I... in the beginning I... in the beginning I said, "Shit, it's not right what they're doing, no... no... it's not right." I mean, I had problems with that; I'll be honest with you, dude.
BORJA:	<i>Pero es que ya te das cuenta. Los hechos hablan por sí solos.</i>	But then you know. Acts speak for themselves.
ESCOBAR:	<i>Y luego te das cuenta de que, ¡hijueputa!, vos eres el único gil que está siguiendo las disque buenas normas de comportamiento mientras todo el mundo, ¡hijueputa!, por arriba, ¡chucha madre!, "¿Cuánto?, ¿y tú cuánto cuestas?" Así de sencillo, ¿cachas?</i>	And then you realize that, son of a bitch! You're the only idiot who's following the so-called norms of good behavior while everyone's, son of a bitch! going over, fucking shit! "How much? And how much do you cost?" Just that simple, you get it?
BORJA:	<i>Claro. Y todo es así, loco, todo es así.</i>	Of course. And everything is like that, dude, everything's like that.
ESCOBAR:	<i>Entonces claro. O sea, ahí veo de que hay estos... estos... vos no te viste este...</i>	So then, of course. I mean, there I see that there are these... these... you didn't see this...
BORJA:	<i>¿Cuál?</i>	Which?
ESCOBAR:	<i>Este man; ¿cómo se llama? Bueno, hay un man que es un sicario financiero, entonces al man le mandan a donde gobiernos y les dice: "Vea, usted tiene la posibilidad; en una mano está un maletín lleno de billete y en otra mano está una bala".</i>	This guy, what's his name? Well, there's a guy who's an economic hit man. So they send him to governments, and he tells them, "Look, you have the possibility; in one hand you have a briefcase full of bills and in the other hand you have a bullet."
BORJA:	<i>¡Ah ya! Sí vi; "¿Cuál quiere? Cacha, mi casa?"</i>	Oh yeah! Yes, I saw it, "Which do you want, look at my house?"
ESCOBAR:	<i>Entonces a ver, veamos.</i>	So then, let's see, let's see.

BORJA:	<i>Allá está el campo de golf.</i>	The golf course is over there.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]. Por allá está. Vé a la Sara. Hola Porta, di hola.</i>	[Simultaneous to other speech]. That's where it is. Look, it's Sara. Hi Porta, say hello.
FV:	<i>Hola.</i>	Hi.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>Oye, no tengo batería pero ya te voy a llevar arriba [Unintelligible] que se cargue porque está todo el día... toda la noche desconectada.</i>	Listen, I don't have any battery left, but I'm going to take you upstairs [Unintelligible] to charge it because it's been all day... all night it's been disconnected.
ESCOBAR:	<i>Oye perno...</i>	Hey, brother...
BORJA:	<i>"Crime does pay". No, mentira.</i>	"Crime does pay". No, just kidding.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo, cómo?</i>	What, what?
BORJA:	<i>Yo te dije que "Crime does pay".</i>	I told you that, "Crime does pay."
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible]. ¿Qué, qué quieres decir? No te caché.</i>	[Unintelligible]. What, what are you saying? I don't get it.
BORJA:	<i>¿Nunca has oído esa frase de "El crimen nunca paga"?</i>	Haven't you ever heard that phrase, "Crime never pays?"
ESCOBAR:	<i>¿El qué, qué?</i>	What, what?
BORJA:	<i>"El crimen no paga".</i>	"Crime doesn't pay."
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible] "Crime doesn't, doesn't pay" dijiste.</i>	[Unintelligible] "Crime doesn't pay," you said.
BORJA:	<i>Yo dije: "Crime does pay".</i>	I said, "Crime does pay."
ESCOBAR:	<i>[Riendo] "El crimen sí paga".</i>	[Laughing] "Crime does pay."

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 1 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 11:47:55

BORJA:	<i>Sí [riendo los dos].</i>	Yes [both laughing].
ESCOBAR:	<i>Eres malandro, hijo de puta. Vos creo que leíste a... a, ¿cómo se llama este man, huevón?</i>	You're rotten, you son of a bitch. You, I think you read... read, what's this guy's name, dude?
BORJA:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>¡Chucha madre! Te juro, me ando olvidando las cosas, huevón; ahora que solo pasas hablando en inglés y leyendo inglés, te olvidas del español, huevón.</i>	Fucking shit! I swear to you, I'm forgetting things, dude; now that I'm only speaking English and reading in English, you forget Spanish, dude.
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
ESCOBAR:	<i>A Machiavello, careverga.</i>	Machiavelli, dick face.
BORJA:	<i>No, no; no lo he leído, huevón.</i>	No, no. I haven't read him, dude.
ESCOBAR:	<i>Es que lees... o sea, ¡chucha!, vos parece que hubieras sido un alumno de Machiavello, loco.</i>	It's because you read... I mean, shit! You seem like you could have been a student of Machiavelli, dude.
BORJA:	<i>Un alumno de Machiavello [riendo]. O sea, yo sé que era un loco, huevón; pero el man era un... era un sociólogo, ¿no?</i>	A student of Machiavelli [laughing]. I mean, I know he was crazy, dude; but the guy was a... he was a sociologist, right?
ESCOBAR:	<i>Macchiavello era... era... era un ... era un, ¿qué sería?, un politólogo, asesor de un rey, ¿cachas? El man hablaba de "Divide y vencerás"; esa súper frase.</i>	Machiavelli was... was... was a... he was a, what was he? A political scientist, advisor to the king, you get it? The guy talked about "Divide and conquer;" that super phrase.
BORJA:	<i>¡Ah! [Unintelligible].</i>	Oh! [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>"Divide y gobernarás" es en realidad la... la palabra.</i>	"Divide and you will rule," is actually the... the word.
BORJA:	<i>La frase.</i>	The phrase.
ESCOBAR:	<i>Era un politólogo. No me acuerdo si... creo que era... era griego o</i>	He was a political scientist. I don't remember if... I think he was... he

	<i>romano, huevón, pero era de esas épocas, ¿cachas?</i>	was Greek or Roman, dude, but he was from those times, you get it?
BORJA:	<i>¡Putá!, si me han dicho de todo, loco.</i>	Shit! I've been called everything, dude.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	<i>[Laughing].</i>
BORJA:	<i>Imagínate que...</i>	Imagine that...
ESCOBAR:	<i>Te han dicho de todo.</i>	You have been called everything.
BORJA:	<i>Verás, este man me dijo... este man estaba diciendo que... o sea, los demandantes estaban describiendo; decían: "Esto estuvo planificado hasta el más último detalle. Se ve que vino de las cabezas más altas del, del, del headquarter de la compañía". Esos manes no sabían nada, huevón.</i>	You see, this guy told me... this guy was saying that... I mean, the plaintiffs were describing; they said, "This was planned, down to the smallest detail. You can see that it came from the highest minds in the, the, the company's headquarters." Those guys didn't know anything, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¿Cachas? Y que es una cosa... ¿tú has oído eso? Yo tampoco he visto eso que voy a leer, como la cosa de Nixon que hizo en... [otra voz en el fondo dice: Watergate] Watergate. La Porta... la Sara se lo ha leído; yo no. Y que es comparado con eso y yo no tengo idea de lo que están hablando, pero sí han salido montones de cosas de esas.</i>	You get it? And it's one thing... have you heard that? I haven't seen what I'm going to read either, like the thing with Nixon, he did in... [another voice in the background says, Watergate] Watergate. Porta... Sara read it, I didn't. And it's been compared to that and I have no idea what they are talking about, but a lot of things about that have come out.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Sí, loco.</i>	Yes dude.
ESCOBAR:	<i>Con lo Watergato, claro que habían ahí... O sea, sí; pero no, no creo que se lo pueda comparar con eso.</i>	With the Watergate ¹ , of course there were ... I mean, yes; but I don't think you can compare it to that.

¹ Translator's note: Mispronounced to mean Watercat [gato = cat].

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 1 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 11:47:55

	<i>Pero...</i>	But...
BORJA:	<i>¿Y qué...? ¿y qué estás haciendo ahorita, a ver?</i>	And what...? And what are you doing right now, let's see?
ESCOBAR:	<i>Ahorita, looking for a job.</i>	Right now, looking for a job.
BORJA:	<i>Looking for a job. ¿Y qué?...¿y qué estás buscando?</i>	Looking for a job. And what...? And what are you looking for?
ESCOBAR:	<i>¡Chucha, no sé! Pues lo que... a vos creo que ya te voy a decirte que me consigas un trabajo.</i>	Shit, I don't know! Well, what... to you, I think I'm ready to tell you to find me a job.
BORJA:	<i>Asesor político.</i>	Political advisor.
ESCOBAR:	<i>[Riendo]. ¿Quieres que sea tu asesor político?</i>	[Laughing]. Do you want me to be your political advisor?
BORJA:	<i>Asesórame [Simultaneous to other speech].</i>	Advise me [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>Verás, loco; yo te puedo asesorar, asesorar políticamente y financieramente.</i>	You see, dude, I can advise, advise you politically and financially.
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
ESCOBAR:	<i>Voy a ser tu Think Tank para hacer de que tus problemas se solucionen y sean más grosos, ¿cachas?</i>	I'll be your Think Tank to make sure your problems are solved and make sure they get better, you get it?
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
ESCOBAR:	<i>O sea, te vamos a dar una solución global, ¿cachas? Y me estoy leyendo un libro que se llama "Shock Doctrine". ¡Qué hijo de puta! Es el más malévolo que he leído, huevón.</i>	I mean, we're going to find you a global solution, get it? And I'm reading a book called "Shock Doctrine." What a son of a bitch! It's the most evil one I've read, dude.
BORJA:	<i>"Shock Doctrine", ¿cómo es eso?</i>	"Shock Doctrine," what's that all about?

ESCOBAR:	<i>“Shock Doctrine”; la doctrina del shock. O sea, cuando vos estás en shock, mientras te torturan, estás sacado de la puta, estás en shock; o cuando hay un fenómeno natural, estás en shock; o cuando hay una guerra, estás en shock; o cuando hay lo que quieras, estás en shock. En ese momento puedes aprovechar para hacer lo que te da la puta gana y doblegar al, al ,al contrario, ¿cachas?, totalmente. Pero eso se usa para doblegar sociedades enteras.</i>	“Shock Doctrine;” the doctrine of shock. I mean, when you’re in shock, while they’re torturing you, you’re totally screwed up, you’re in shock; or when there’s a natural phenomena, you’re in shock; or when there’s a war, you’re in shock; or when there’s whatever, you’re in shock. You can take advantage of that moment to do whatever the hell you want and bend your, your, your opponent to your will, you get it? Totally. But that’s used to bend entire societies to your will.
BORJA:	<i>Puedo hacer eso para doblegar a la compañía porque ellos están en shock.</i>	I can use that to bend the company to my will because they're in shock.
ESCOBAR:	<i>O sea, si es que les metes a los manes en shock, ese rato les puedes... o sea, obvio que no es sencillo, pero tienes que idear el esquema para que puedas hacer maravillas, ¿cachas?</i>	I mean, if you put those guys in shock, at that point you can... I mean, obviously it's not easy, but you have to come up with the scheme so you can perform miracles, you get it?
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué foco! Pasas leyendo cosas locas, huevón.</i>	[Laughing] Awesome! You read crazy things all the time, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Sí cachas lo que te digo?</i>	Yes, you understand what I’m telling you?
BORJA:	<i>Sí, sí; sí te cacho. O sea, [Simultaneous to other speech].</i>	Yes, yes, yes I get it. In other words [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>No, pues verás; vos cuando... cuando, ¡hijueputa!, te dicen: “¡Putá!, te secuestramos a...”, te pongo un ejemplo, “a un familiar querido tuyo”.</i>	No, well you see; when you... when, son of a bitch! They tell you, “shit, we’re kidnapping a...” I’ll give you an example, “a loved one, a family member of yours.”
BORJA:	<i>Ya.</i>	Okay.
ESCOBAR:	<i>Vos [Unintelligible] [la grabación</i>	You [Unintelligible] [recording

	<i>salta] en shock y dices: “¡Hijueputa!, ¿cuánto quieren?” Te vale verga todo, ¿calas?, no puedes pensar bien.</i>	jumps] in shock and you say, “Son of a bitch! How much do you want?” Nothing matters to you, get it? You can’t think straight.
BORJA:	<i>Claro, claro, claro.</i>	Of course, of course, of course.
ESCOBAR:	<i>¿Sí cachas?, ¿sí cachas? Estás en shock.</i>	Yes, you get it? Yes, get it? You’re in shock.
BORJA:	<i>¡Ah, qué bien ah!</i>	Oh, that’s good ah!
ESCOBAR:	<i>O cuando, ¡hijueputa!, en tu casa te dicen: “¿Sabe qué? Su casa se va a caer porque está mal construida”; entras en shock, y dices: “¡Chucha!, yo le arreglo la huevada; ¿cuánto?”, ¿cachas?</i>	Or when, son of a bitch! At home they tell you, “You know what? Your house is going to collapse because the construction is bad;” you’re in shock and you say, “Shit! I’ll fix that shit, how much?” You get it?
BORJA:	<i>Lo que sea, lo que sea.</i>	Whatever it costs, whatever.
ESCOBAR:	<i>Puede ser... puede ser sicológico, natural, invasión, guerra, erupción de un... todo el rato que entras en shock. O sea, si a vos te coge...</i>	It could be... it could be psychological, natural, an invasion, war, the eruption of a... all the time you’re in shock. I mean, if you get...
BORJA:	<i>Claro, pero la cosa es hacer un shock... un shock comunitario; o sea, a una masa, a una cantidad de gente para que todo el mundo llegue a la misma conclusión: “Estamos cagados, vote por Correa”, ¿cachas?, algo así.</i>	Of course, but the thing is to create shock... A communal shock; in other words, to the masses, a large number of people so the whole world comes to the same conclusion: “We’re fucked, vote for Correa,” you get it? Something like that.
ESCOBAR:	<i>No, no; eso... claro, o sea, el, el, el Correa aprovechó el shock de, de, de claro, de que, que la gente estaba comida verga, estaba sacada la puta; el man creó un shock de, de... esperanza, ¿cachas?</i>	No, no; that... of course, I mean, Correa took advantage of the shock of, of course, that people were eating shit, everything was fucked up; that guy created a shock of, of... hope, you get it?
BORJA:	<i>Claro, sí cacho, sí cacho. ¡Um, qué...!</i>	Of course, yes, I get it, yes, I get it. Um, what...!

ESCOBAR:	<i>Eso... esos, los de marketing le manejan súper bien, pero uno como también les sapea a los manes, ya sabe cómo es la huevada.</i>	Those... those, marketing people manage it super well, but since you also snitch for the guys, you know what that shit's all about.
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué loco, huevón! ¿Y quién va a financiar el...?</i>	[Laughing] What a trip, dude! And who's going to finance the...?
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
BORJA:	<i>¿No has hablado con gente allá de Alianza?, ¿no sabes cómo va...?</i>	Haven't you spoken to people there from Alianza? Don't you know how...it's going?
ESCOBAR:	<i>Esto es una doctrina, ¿no es cierto?</i>	This is a doctrine, isn't that right?
BORJA:	<i>¿Cómo, una doctrina?</i>	What do you mean a doctrine?
ESCOBAR:	<i>O sea, doctrina es lo que te estoy diciendo; es una forma de hacer las cosas.</i>	In other words, doctrine is what I'm telling you; it's a way of doing things.
BORJA:	<i>¡Ah, ya!</i>	Oh yeah!
ESCOBAR:	<i>Es un pensamiento que se usa; no es que esté bien o mal, pero lo usan, ¿cachas? O sea, después del 9/11, ¿qué es lo que pasó?; en shock todo el mundo, ¿sí o no?</i>	It's a philosophy you use; it doesn't mean it's good or bad, but they use it, get it? So, after 9-11, what happened? The whole world in shock, yes or no?
BORJA:	<i>Claro. Ahí es cuando se metieron en guerra con todo el mundo aprovechando [Simultaneous to other speech].</i>	Of course. That's when they started a war with the entire world, taking advantage of [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>¡Ehhh, ya, ya, ya! Lo mismo pueden hacer cuando te cogen a vos y te ponte te dicen: "Hijuepu..." [un ruido de fondo, la grabación brinca] para acá, te secuestran y te dicen: "¡Chucha! Queremos que nos des una información: ¿Cuánto esto?, ¿cuánto tal?, ¿quién te</i>	Hey, yeah, yeah, yeah. They can do the same thing when they get you and say, they tell you, "Son of a bi..." [background noise, recording skips] over here, they kidnap you and they tell you, "Dog! We want you to give us some information: How much for this? How much for that?

	<i>financió?” Ese rato vos dices aún así no sea; estás en shock, dices lo que ellos quieran, prácticamente. Y si es que...</i>	Who financed you?” At that point you say, even if it’s not; you’re in shock, you say what they want, practically. And if it’s that...
BORJA:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Y si es que te, y si es que te rehúsan a no hablar, bueno, esperan hasta doblarte, ¿cachas?</i>	And if you, and if you refuse to not talk, well, they wait until you break, you get it?
BORJA:	<i>¡Qué loco!, ¡qué loco!</i>	How crazy! How crazy!
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Te quedas culo.</i>	[Laughing] You’re screwed.
BORJA:	<i>¿Y por qué andas leyendo eso?, ¿a qué quieres aplicar la ley...?, ¿a qué quieres aplicarlo, huevón?</i>	And why are you reading that? What do you want to apply the law to...? What do you want to apply it to, dude?
ESCOBAR:	<i>No, yo... yo ando leyendo porque, ¡chucha!, es como descubrir la verdadera mo... la verdadera forma de cómo funciona el mundo, ¿cachas? O sea, el mundo está basado en mentiras, en... en mentiras. O sea, te hacen creer que una casa pero no es eso, ¿cachas? Te dicen: “Tienes que pagar taxes”, pero no sabes a dónde dan van tus taxes. Pero te dicen: “Ves, usted tiene que pagar taxes”, y si no pagas, te vas preso, ¿cachas?</i>	No, I... I’m reading because, shit! It’s like discovering the true mo... how the world really works, get it? I mean, the world is based on lies, on... on lies. In other words, they make you believe one thing, but that’s not it, you get it? They tell you, “You have to pay taxes,” but you don’t know where they give, they go, your taxes. But they tell you, “You see, you have to pay taxes,” and if you don’t pay, you go to jail, you get it?
BORJA:	<i>[Ríe] Claro.</i>	[Laughs] Of course.
ESCOBAR:	<i>¿Cachas? O te dicen: “¿Sabes qué? Usted, ¡puta!, jamás puede hacerse el, el que, el que le dice al banco: ‘Ven, me hicieron débitos excesivos’, porque le cagamos el récord financiero y luego se daña porque usted no sabe cuidar bien su tarjeta”, ¿cachas?</i>	You get it? Or they tell you, “You know what? You, shit! You can never be the one, the one, the one who tells the bank, ‘Come on, you made too many charges,’ because we fuck up your financial record and then it’s ruined because you don’t know how to take care of your card,”

		you get it?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Pero en realidad... en realidad el banco sí puede, ¡puta!, decir: “¿Sabes qué? Me declaro en bancarrota” y le meten billete, le prestan. O sea, lo que hicieron las megaempresas, ¿cachas?</i>	But really... really the bank can, shit! Say, “You know what? I’m declaring bankruptcy” and they give you money, they lend to you. I mean, what the mega-companies did, you get it?
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Lo que hizo AIG, huevón; AIG, la aseguradora más grande del mundo, de Estados Unidos. Valía antes de la hecatombe, valía... valía como 60 mil millones de dólares, ¿cachas?</i>	What AIG did, dude; AIG, the largest insurance company in the world, from the United States. Before the catastrophe, it was worth, it was worth... it was worth like 60 billion dollars, you get it?
BORJA:	<i>Claro. Y ahora es parte del estado.</i>	Of course. And now it’s part of the government.
ESCOBAR:	<i>No, no es del estado; es de ellos mismos. Después de la hecatombe, en vez de darles 60 mil millones, les dieron 150 mil millones, ¿cachas qué dañado?</i>	No, it doesn’t belong to the government; it belongs to them. After the collapse, instead of giving them 60 billion, they gave them 150 billion, you see how twisted?
BORJA:	<i>[Riendo los dos].</i>	<i>[Both laughing].</i>
ESCOBAR:	<i>Y se llevaron... se llevaron, ¿cachas?, más de lo que costaba la empresa, y lo, y los gerentes, los 100 gerentes más tucos de la empresa se dieron primas de tres hasta 40 millones de dólares, ¿cachas? Depende de cada uno. Como que nada hubiera pasado.</i>	And they took... they took, you get it? More than what the company cost, and the executives, the 100 top executives of the company gave themselves bonuses from three and up to 40 million dollars, you get it? Different for each one. As if nothing had happened.
BORJA:	<i>[Unintelligible].</i>	<i>[Unintelligible].</i>
ESCOBAR:	<i>Y toda la plata se farrearon y nadie les dijo nada, ¿cachas? O sea... o</i>	And they blew all the money and nobody said anything to them, you

	<i>sea, claro, está condenado este mundo a que las élites hagan billete en detrimento de los giles que trabajamos y... ¡y chucha!, y sufrimos y... ¿y cachas?</i>	get it? I mean... in other words, of course, this world is condemned to the elites making money to the detriment of us working stiffs and... and shit! And we suffer and... and you get it?
BORJA:	<i>Claro, [Unintelligible].</i>	Of course [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Entonces la gente viene, huevón [riendo], ¿cachas?</i>	So then the people come, dude [laughing], you get it?
BORJA:	<i>Eso es un hecho, ¡uf!, eso es un hecho. O sea, ahí, las cúpulas de arriba son las que deciden todo. Tú te puedes sacar la madre, tú te puedes sacar la madre trabajando que...</i>	That's a fact, uph! That's a fact. In other words, there, the higher ups are the ones who decide everything. You can kill yourself; you can kill yourself working so...
ESCOBAR:	<i>Vale verga.</i>	It's not worth shit.
BORJA:	<i>Que no... no, sí. O sea, tienes que... claro, [Unintelligible]. [Simultaneous to other speech] desquiciado realmente, huevón.</i>	Well no... no, yes. I mean, you have to... of course, [Unintelligible]. [Simultaneous to other speech] really insane, dude.
ESCOBAR:	<i>Entonces yo leo todo eso porque, ¡chucha!, es como que sigo afirmado mi verdad, ¿calas? Entonces cada vez que yo digo: "Oye, esto hay que hacerlo; esto se puede hacer", entonces ya no tengo tantos de esos... esas... esos... ¿cómo sería? Esas falsas... falsas [Simultaneous to other speech]...</i>	So I read all that because, shit! It's like I keep reaffirming my truth, get it? So every time I say, "Hey, you have to do this, you can do this," so I don't have so many of those... those... those... what would it be? Those falsehoods... falsehoods [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>Claro; remordimientos.</i>	Of course; remorse.
ESCOBAR:	<i>¿Cachas?</i>	You get it?
BORJA:	<i>¡Qué foco! Oye, ¿me esperas un ratito? Voy a fumarme un tabaco. Dame dos minutos.</i>	Crazy! Hey, can you wait for me a minute? I'm going to smoke a cigarette. Give me two minutes.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 1 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 11:47:55

ESCOBAR:	<i>Ya. Me llamas. Yo estoy aquí todavía.</i>	Okay. Call me. I'm still here.
BORJA:	<i>Okay, [Unintelligible], ciao.</i>	Okay, [Unintelligible], ciao.
END OF RECORDING		